

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

7 DECEMBER 1950.

7 DÉCEMBRE 1950.

WETSONTWERP

van organieke wet van de Exploitatiedienst
van het Koloniaal Verkeerswezen.

PROJET DE LOI

organique de l'Office d'Exploitation
des Transports Coloniaux.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VAN DE KOLONIËN ⁽¹⁾,
UITGEBRACHT DOOR DE HEER VERLACKT.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA
COMMISSION DES COLONIES ⁽¹⁾
PAR M. VERLACKT.

I. — INLEIDING.

De ontwikkeling en de valorisatie onzer Overzeese gebiedsdelen hangen voornamelijk af van de organisatie der verkeersmiddelen.

Van de beginne is het vervoer geaxeerd geweest op de Congostroom en zijn bijrivieren. Spoor en baan werden stilaan toegevoegd, als hulpmiddel ter ontwijking der natuurlijke hindernissen. Later werd het spoor aangelegd, daar waar natuurlijke verbindingen ontbraken. Thans geschiedt een grote inspanning voor de wegeaanleg.

In de loop dezer ontwikkeling ontstonden verschillende maatschappijen die, ieder voor zich, een gedeelte dezer moeilijkheden hebben opgelost.

Sinds lang werd de nood aangevoeld tot groeperen dezer inspanningen; in 1926 werd door de Kolonie in het leven geroepen: het « Bestendig Comité ter Coordinatie van het Vervoer in Congo ».

Steunend op bijzondere machten, wordt op 19 Februari 1935 het koninklijk besluit uitgevaardigd dat aan de Koning de macht verleent een organisme op te richten ter *uitbating* van de bestaande vervoerdiensten en de bijhorende diensten. Bedoeling was vooral de vervoerprijzen te doen

I. — INTRODUCTION.

Le développement ainsi que la mise en valeur de nos territoires d'Outre-Mer dépendent principalement de l'organisation des moyens de transport.

Les transports ont dès le début été axés sur le fleuve Congo et ses affluents. Peu à peu le chemin de fer et la route vinrent s'y ajouter en tant que moyen d'éviter les obstacles naturels. Plus tard des lignes de chemin de fer furent construites, là où les communications naturelles faisaient défaut. Un effort considérable est fait actuellement pour la construction de routes.

Au cours de cette évolution, diverses sociétés furent créées et elles résolurent, chacune dans son domaine, une partie de ces difficultés.

Depuis longtemps déjà on ressentait la nécessité de grouper ces efforts; en 1926, la Colonie créa le « Comité Permanent de Coordination des Transports au Congo ».

Se basant sur des pouvoirs spéciaux, un arrêté royal du 19 février 1935 confère au Roi le pouvoir de créer un organisme chargé de l'exploitation des transports coloniaux existants et des services annexes. Il visait surtout à abaisser le prix des transports par une organisation plus rationnelle

⁽¹⁾ Samenstelling van de Commissie: de heer Joris, voorzitter; de heren Deschepper, Develter, Fimmers, Gillès de Pélichy, Goetghebeur, Herman (Maurice), Parisi, Struyvelt, Van Elslande, Verlackt, Wigny, Willot. — Anseele, Bohy, Brunfaut, Craeybeckx, Delattre, Eekelers, Fayat, Housiaux, Hoyaux. — Demuyter, Koninckx.

⁽¹⁾ Composition de la Commission: M. Joris, président; MM. Deschepper, Develter, Fimmers, Gillès de Pélichy, Goetghebeur, Herman (Maurice), Parisi, Struyvelt, Van Elslande, Verlackt, Wigny, Willot. — Anseele, Bohy, Brunfaut, Craeybeckx, Delattre, Eekelers, Fayat, Housiaux, Hoyaux. — Demuyter, Koninckx.

Zie:

260 (B. Z. 1950): Wetsontwerp.

Voir:

260 (S. E. 1950): Projet de loi.

H.

dalen, door een meer rationele inrichting van het verkeerswezen. Dit organisme werd opgericht bij koninklijk besluit dd. 20 April 1935, gecoördineerd bij koninklijk besluit dd. 20 Mei 1936, onder de benaming « Exploitatiedienst van het Koloniaal Verkeerswezen » met de gebruikelijke benaming « Otraco » (« Office d'Exploitation des Transports Coloniaux »). Deze is een zelfstandig publiekrechtelijk organisme.

In het raam der andere vervoermaatschappijen bekleedt bij de volgende plaats, op het huidig ogenblik :

II. — HUIDIGE TOESTAND.

a) van gans het vervoerwezen :

des communications. Cet organisme fut institué par l'arrêté royal du 20 avril 1935, coordonné par l'arrêté royal du 20 mai 1936, sous la dénomination d' « Office d'Exploitation des Transports Coloniaux », avec comme abréviation usuelle « Otraco ». Il s'agit là d'un établissement public autonome.

Il occupe actuellement, dans le cadre des autres sociétés de transport, la place suivante :

II. — SITUATION ACTUELLE.

a) De l'ensemble des moyens de transport :

	SPOOR — RAIL		WATER — EAU		HAVENS — PORTS	BAAN — ROUTE	
	Lengte in km	km/T in miljoenen	Lengte in km	km/T in miljoenen	Behandelde tonnemaat in duizenden ton	Lengte in km	km/T in miljoenen
	Longueur en km	km/T en millions	Longueur en km	km/T en millions	Tonnage en milliers de tonnes	Longueur en km	km/T en millions
Otraco (1935). Dienst voor Exploitatie van het Koloniaal Verkeerswezen. — <i>Office d'Exploitation des Transports Coloniaux</i>	599	404	10,187	944	1,390	153	2
B.C.K. (1906). Compagnie des Chemins de Fer du Bas- Congo au Katanga	2,648	959	—	—	202	—	—
C.F.L. (1902). Compagnie des Chemins de Fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains ...	849	zie — cf. →	1,300 (Totaal : Spoor + Water) (Total : Rail + Eau)	173	477	—	—
Vicicongo (1924). Chemins de Fer Vicinaux du Congo	840	26	—	—	75	21,000	11
M.A.S. (1929). Messageries Automobiles du Sankuru	—	—	—	—	—	12,000	—

b) Van de Otraco :

Leden der Commissie hebben gevraagd welk de huidige activiteit der Otraco is, en welk haar patrimonium is van het ogenblik :

Vervoer te water :

10,082 km waterwegen (Boven-Congostroom, Kasai en rivieren);

105 km Kivu-meer.

Vervoer per spoor :

365 km : C. F. M. L. (Matadi-Leopoldstad);

140 km : in Mayumbe (Tshela-Boma);

94 km : Uvira-Kamaniola (Kivu).

Vervoer langs de baan :

153 km : Kamaniola-Costermansstad.

Havens :

Matadi, Boma, Leopoldstad, Kalundu, Goma, Costermansstad, Coquilhatstad en Stanleystad.

b) De l'Otraco :

Des membres de la Commission ont demandé quels étaient l'activité et le patrimoine actuels de l'Otraco.

Transports par eau :

10,082 km de voies d'eau (Haut-Congo, Kasai et affluents);

105 km lac Kivu.

Transports par rail :

365 km : D. F. M. L. (Matadi-Léopoldville);

140 km : dans le Mayumbe (Tchéla-Boma);

94 km : Uvira-Kamaniola (Kivu).

Transports par route :

53 km : Kamaniola-Costermansville.

Ports :

Matadi, Boma, Léopoldville, Kalundu, Goma, Costermansville, Coquilhatville, Stanleyville.

Materiaal :

Op de riviernetten : 112,000 ton, met 32,433 P.K.

Spoor Matadi-Leopoldstad : 69 locomotieven, 40 personenwagens, 2,003 pakwagens e.a.;

Spoor Mayumbe : 23 locomotieven, 6 personenwagens, 330 pakwagens e.a.;

Kivu-net : 8 locomotieven, 1 personenwagen, 62 pakwagens e.a.; + 820 ton laadvermogen per schip, 18 autobussen, enz.

Personeel :

669 blanken en 25,633 inlanders.

Er bestaat een uitgebreide medische en sociale dienst, met eigen ziekenhuizen en dispensaria, woongelegenheden, vakopleiding, enz.

Financiële resultaten :

In 1949 kende de uitbating der 5 netten een totale ontvangst van 865,000,000 frank tegenover een totale uitgave van 779,000,000 frank.

III. — AANLEIDING TOT DE VOORGESTELDE WIJZIGING.

In het Tienjarenplan wordt er een aanzienlijke uitbreiding van het verkeerswezen in de Kolonie voorzien, en dienvolgens een overeenstemmende uitbreiding van de rivier-, verkeers-, spoor- en luchtwegen.

De Dienst voor Exploitatie van het Koloniaal Verkeerswezen neemt een belangrijke plaats in onder de koloniale vervoermiddelen. Men kan dus een aanzienlijke toeneming van zijn werkzaamheid in de loop van de komende jaren in het vooruitzicht stellen.

Aldus werd de Minister van Koloniën er toe genoopt de organieke wet van de Otraco te herzien. Het nieuw ontwerp, dat uit dit onderzoek is ontstaan, steunt op twee beginselen :

1° de wenselijkheid om aan de leiders van de Otraco de vrijheid en het initiatief te verlenen, die zij verlangen, waarbij hun tevens de hieruit voortvloeiende aansprakelijkheid voor hun beheer wordt opgelegd.

2° De ontwikkeling in alle landen geeft aanleiding tot een toezicht op de verkeersmiddelen die overal als openbare diensten worden beschouwd. Het gevolg daarvan is dat de bestuursvoogdij die voor het algemeen belang nodig is door het ontwerp moet worden ingericht.

Aan de hand van die overwegingen doet zich de algemene inrichting van de voorgestelde hervorming voor als volgt :

1° *Begroting.* — De Otraco heeft dikwijls geklaagd over de vertraging waarmede de leden de begroting van de Kolonie stemden, waarin de ramingen van de Otraco waren opgenomen.

Het ontwerp legt de Otraco de verplichting op deze begrotingsramingen omstandig te verantwoorden vóór de Minister van Koloniën. De Minister legt bedoelde ramingen in de Kamer ter tafel neer, waar zij dertig dagen blijven berusten.

2° *Geldmiddelen.* — Daar de Otraco alleen door de koloniale begroting, dus door de Schatkist, wordt gefinancierd, heeft hij nooit thesauriezorgen gehad. Hij pleegt beroep te doen op de Schatkist voor grote bedragen, wanneer zijn eigen geldmiddelen uitgeput zijn. De onvoorziene terugslag van zulke onverwachte heffingen uit onze Schatkist is een verstoring van het evenwicht.

Matériel :

Sur le réseau des voies navigables : 112,000 tonnes pour 32,433 C.V.;

Chemin de fer Matadi-Léopoldville : 69 locomotives, 40 voitures voyageurs, 2,003 wagons;

Chemin de fer du Mayumbe : 23 locomotives, 6 voitures voyageurs, 330 wagons;

Réseau du Kivu : 8 locomotives, 1 voiture voyageurs, 62 wagons; + 820 tonnes de charge utile par bateau, 18 autobus, etc.

Personnel :

669 blancs et 25,633 indigènes.

Il existe un vaste service médico-social, avec ses hôpitaux et ses dispensaires, quartiers d'habitation, formation professionnelle, etc.

Résultats financiers :

En 1949, le total des recettes d'exploitation s'éleva à 865,000,000 de francs contre un total de dépenses de 779,000,000 de francs.

III. — RAISON DE LA MODIFICATION PROPOSÉE.

Le Plan Décennal prévoit une extension considérable des transports dans la Colonie et par voie de conséquence une extension correspondante des voies de communication fluviales, routières, ferroviaires et aériennes.

L'Office d'Exploitation des Transports Coloniaux occupe une place importante parmi les transports coloniaux. Il est donc à prévoir un accroissement considérable de son activité, au cours des prochaines années.

Cette considération a amené le Ministre des Colonies à revoir la loi organique de l'Otraco. Le nouveau projet résultant de cet examen repose sur deux principes :

1° Il est opportun de donner aux dirigeants de l'Otraco la liberté et l'initiative qu'ils réclament, mais en leur imposant, évidemment, la responsabilité corrélatrice de leur gestion;

2° L'évolution dans tous les pays entraîne un contrôle des transports considérés partout comme services publics importants. Ceci a pour conséquence que le nouveau projet doit aménager la tutelle administrative qu'exige le respect de l'intérêt général.

Partant de ces considérations, l'économie générale de la réforme proposée se présente comme suit :

1° *Le Budget.* — L'Otraco s'était plaint souvent du retard apporté par les membres au vote du budget de la Colonie, dans lequel était intégrées les prévisions de l'Otraco.

Le projet confère à l'Otraco l'obligation de justifier ces prévisions budgétaires de façon détaillée devant le Ministre des Colonies. Celui-ci déposera ces prévisions sur le bureau des Chambres, pendant trente jours.

2° *La trésorerie.* — Financée uniquement par le budget colonial, donc par le Trésor public, l'Otraco n'a jamais eu de soucis de trésorerie. Il est habituel qu'il fasse appel au Trésor public pour des sommes importantes, lorsque sa propre trésorerie est tarie. Les chocs imprévus, résultant de ces ponctions inattendues dans notre trésorerie, sont une source de déséquilibre.

Tot nu toe is er geen ernstig nadeel uit voortgesproten, maar het blijkt geraden er rekening mede te houden, dat de behoeften van de Otraco in grote mate zullen toenemen waardoor de thesaurie van de Kolonie enigszins in het gedrang zou kunnen worden gebracht.

Het wetsontwerp laat aan de Otraco de zorg over, zelf in zijn behoeften aan geldmiddelen te voorzien door zijn gewone bedrijfsontvangsten, en desnoods, door de lening.

3° *Tussenkost in de openbare lasten.* — Om de Otraco tegemoet te komen in zijn beleggingen, heeft de Kolonie leningen moeten aangaan. Tot dusver ontving de Otraco deze geldmiddelen kosteloos. Van nu af zal hij in de lasten van de Rijksschuld tussenkomen.

4° *Dekking van het tekort.* — In geval van tekort zal de Minister moeten oordelen in hoever dit tekort te wijten is aan de door hem opgelegde vervoertarieven, en eventueel aan het Parlement een krediet vragen, om het gedeelte van het verlies te dekken, dat aan het optreden van de Regering te wijten is.

Een bijzondere waarborgwet zal de modaliteiten van de eventuele tussenkost van de Kolonie bepalen om bedoeld tekort te dekken.

5° De Kamers zullen de rekeningen van de Otraco moeten goedkeuren, na voorafgaand onderzoek door het Rekenhof.

6° *Bestuursvoogdij.* — Alhoewel het beheer en het toezicht worden uitgeoefend door personen die door de Minister zijn benoemd, zullen deze worden gescheiden. Eénzelfde persoon kan niet tegelijk beheren en op zijn eigen beheer toezicht oefenen.

IV. — DE BESPREKING.

De Commissie heeft twee vergaderingen gewijd aan de bespreking. Deze bespreking betrof volgende punten:

— Bij artikel 4: Welk is het huidig patrimonium? Bestond er geen inventaris vóór de voorgenomen structuurwijziging?

— De tegenstelling welke bestaat tussen artikelen 1 en 13, waarbij in één wettekst de aanvaarding en de afschaffing van vroegere wetsbepalingen worden voorzien;

— De splitsing van gebeurlijke beschikkingen voor Belgisch-Congo, enerzijds, en voor Ruanda-Urundi, anderzijds;

— Verschillende tekst-vertalingen welke als ongewenst werden aangezien: o.a. «*délibération*» in «*beslissing*», verder «*afzien van het recht*» i.p.v. «*afstand van het recht*», enz.;

— De wenselijkheid de principes van beheer en van werking vast te leggen in de wettekst zelf, en dit niet aan het te nemen koninklijk besluit over te laten;

— De aanvulling betreffende de bevoegdheid der beheersorganen;

— De juiste draagwijdte der aangewende formule.

Dit laatste punt dient even opgehelderd:

Er dient onderscheid gemaakt tussen twee mogelijkheden.

De formule uitgedrukt in het ontwerp kan leiden tot het z.g. «*gepersonaliseerd bestuur*», t.t.z. een openbare dienst, met eigen rechtspersoonlijkheid, maar die onder rechtstreeks hiërarchisch gezag blijft van de Minister, door tussenkost der ambtenaars daartoe aangesteld. Deze vorm kan leiden tot een eigen patrimonium, eigen rationele uitbating met kostprijsbepaling, eigen reserves en delgingen, enz. De tekst van het voorgelegde ontwerp kon echter evengoed leiden

Aucun inconvénient grave n'en est résulté à ce jour, mais il s'avère prudent de tenir compte de ce que les besoins de l'Otraco croîtront dans de grandes proportions et qu'il pourrait en résulter un certain danger pour la trésorerie de la Colonie.

Le projet donne à l'Otraco le soin de pourvoir lui-même à ses moyens de trésorerie par ses recettes ordinaires d'exploitation et, au besoin, par l'emprunt.

3° *Intervention dans les charges publiques.* — Pour subvenir aux investissements de l'Otraco, la Colonie a dû emprunter. Jusqu'à présent, l'Otraco a reçu ces fonds gratuitement. Dorénavant, il interviendra dans les charges de la Dette publique.

4° *Couverture du déficit.* — En cas de déficit, il appartiendra au Ministre d'apprécier dans quelle mesure ce déficit est imputable aux tarifs de transport qu'il a imposés, et de demander éventuellement au Parlement un crédit destiné à couvrir la partie de la perte imputable à l'action gouvernementale.

Une loi de garantie spéciale déterminera les modalités d'intervention éventuelle de la Colonie pour couvrir ce déficit.

5° Les Chambres seront appelées à approuver les comptes de l'Otraco préalablement soumis à l'examen de la Cour des Comptes.

6° *Tutelle administrative.* — La gestion et la surveillance, bien qu'exercées par des personnes nommées par le Ministre, sont disjointes. Une même personne ne peut à la fois gérer et surveiller sa propre gestion.

IV. — EXAMEN.

La Commission a consacré deux séances à l'examen. Celui-ci porta sur les points suivants:

— A l'article 4: Quel est le patrimoine actuel? L'inventaire n'en a-t-il pas été fait avant la réforme de structure projetée?

— La contradiction entre l'article premier et l'article 13, l'un maintenant et l'autre abrogeant des dispositions légales antérieures;

— La disjonction de dispositions éventuelles: pour le Congo belge, d'une part, pour le Ruanda-Urundi, de l'autre;

— Certaines traductions ne sont pas considérées comme très heureuses; ainsi: «*délibération*» rendu par «*beslissing*», «*afzien van het recht*» pour «*afstand van het recht*», etc.;

— L'opportunité d'établir des principes de gestion et de fonctionnement par la loi et non par un arrêté royal;

— Indications complémentaires quant à la compétence des organes de gestion;

— La portée exacte de la formule employée.

Ce dernier point demande quelques éclaircissements:

Il y a lieu d'établir une distinction entre deux hypothèses.

La formule du projet peut conduire à ce qu'on appelle une «*administration personnalisée*», c'est-à-dire un service public doté de la personnalité civile, mais qui reste sous l'autorité hiérarchique directe du Ministre par l'intermédiaire des fonctionnaires à ce désignés. Cette forme permet la possession d'un patrimoine en propre, une exploitation rationnelle en propre avec fixation du prix de revient, des réserves et des amortissements en propre, etc. Mais le texte

tot een ander begrip : dit van « publiekrechtelijk organisme », t.t.z. ook een openbare dienst met eigen rechtspersoonlijkheid, maar met een meer zelfstandig beheer. Zulke openbare instelling werkt niet in naam van de Staat, maar op eigen initiatief en verantwoordelijkheid. De Minister beschikt niet over een hiërarchisch gezag, maar over een voorgedijgezag : hij kan de voorstellen door de instelling gedaan slechts aannemen of verwerpen. Hij doet dit door tussenkomst van Regeringscommissarissen. De begroting van zulke instelling wordt niet meer opgemaakt door de Administratie, zij wordt enkel goedgekeurd door de Minister en op het Bureau der Kamers neergelegd.

De beweegredenen tot wijziging, welke door de Regering worden ingeroepen, hebben Uwe Commissie tot de tweede formule geleid. Zij heeft in deze richting het ontwerp grondig geamendeerd.

Het aldus geamendeerde ontwerp werd door Uwe Commissie met eenparigheid goedgekeurd.

De Verslaggever,
A. VERLACKT.

De Voorzitter,
L. JORIS.

du projet permettrait tout aussi bien d'aboutir à une autre notion, celle d'« établissement public », c'est-à-dire également un service public doté de la personnalité civile, mais dont la gestion serait plus autonome. Un tel organisme public ne fonctionne pas au nom de l'Etat, mais bien de sa propre initiative et sous sa responsabilité. Le Ministre n'y a pas de pouvoir hiérarchique, mais un pouvoir de tutelle : il a la faculté d'adopter ou de rejeter les propositions que lui soumet l'organisme. Il le fait par l'entremise des commissaires du Gouvernement. Le budget d'un tel organisme n'est plus établi par l'Administration, il est seulement soumis à l'approbation du Ministre et déposé sur le bureau de la Chambre.

Les motifs que le Gouvernement invoque à l'appui de la modification ont amené votre Commission à la seconde formule. Elle a de façon approfondie modifié le projet dans ce sens.

Le projet, tel qu'il a été amendé par votre Commission, a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
A. VERLACKT.

Le Président,
L. JORIS.

TEKST VOORGESTELD DOOR DE COMMISSIE.

Eerste artikel.

De wettelijke regelen betreffende de Dienst voor Exploitatie van het Koloniaal Verkeerswezen, opgericht bij het koninklijk besluit van 20 Mei 1936 ter voldoening aan het koninklijk besluit n° 102 van 19 Februari 1935, worden gewijzigd, samengeordend en aangevuld zoals in onderstaande artikelen bepaald wordt :

ALGEMENE BEPALINGEN.

Art. 2.

De Dienst voor Exploitatie van het Koloniaal Verkeerswezen, heeft rechtspersoonlijkheid en de hoedanigheid van openbare instelling.

De Koning bepaalt de statuten er van.

Art. 3 (Doel).

De Dienst heeft ten doel, volgens industriële en handelsmethoden, in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi te exploiteren, alle diensten van vervoer, van lossen, overladen en laden, alsook de aanverwante en bijkomende diensten, die de Koning hem toevertrouwt.

Behoudens goedkeuring van de Minister van Koloniën, kan de Dienst deelnemen aan de oprichting en de exploitatie van vennootschappen, werven en ondernemingen in verband met zijn doel.

Behoudens goedkeuring van de Minister van Koloniën, kan de Dienst met de ondernemingen overeenkomsten sluiten, betreffende de overneming van hun vervoerdiensten en alle bijkomende diensten.

De beraadslagingen van de algemene vergaderingen van vennoten welke deze overeenkomsten tot voorwerp hebben, worden geldig genomen, niettegenstaande elke strij-

TEXTE PROPOSÉ PAR LA COMMISSION.

Article premier.

Les règles légales relatives à l'Office d'Exploitation des Transports Coloniaux créé par l'arrêté royal du 20 mai 1936, en exécution de l'arrêté royal n° 102 du 19 février 1935, sont modifiées, coordonnées et complétées de la façon reprise aux articles suivants :

GÉNÉRALITÉS.

Art. 2.

L'Office d'Exploitation des Transports Coloniaux jouit de la personnalité civile et a qualité d'établissement public.

Le Roi en fixe les statuts.

Art. 3 (Objet).

L'Office a pour objet l'exploitation au Congo belge et au Ruanda-Urundi, selon des méthodes industrielles et commerciales, de tous services de transports, de manutention, et de tous services connexes et accessoires, qui lui sont confiés par le Roi.

Sous réserve de l'approbation du Ministre des Colonies, l'Office peut participer à la formation et à l'exploitation de sociétés, de chantiers et entreprises se rapportant à son objet.

Sous réserve de l'approbation du Ministre des Colonies, l'Office peut conclure avec les entreprises des conventions relatives à la reprise de leurs services de transport et de tous services de transport et de tous services accessoires.

Les délibérations des assemblées générales d'associés, qui ont pour objet ces conventions, sont valablement prises, nonobstant toute disposition légale ou statutaire contraire.

dige wettelijke of statutaire bepaling, indien de voorwaarden van aanwezigheid en meerderheid voor de goedkeuring van de gewone daden van beheer vereist, zijn vervuld.

VERMOGEN.

Art. 4.

Belgisch-Congo en, bij voorkomend geval, Ruanda-Urundi staan, onder de voorwaarden door de Koning bepaald, aan de Dienst de eigendom af van de gebouwen, van de inrichtingen, van het materieel en van de voorraden die tot de diensten behoren waarvan hij de exploitatie op zich neemt.

Bovendien behelst deze afstand alle andere gegevens van de actieve en passieve toestand van deze diensten. Uit deze afstand wordt gesloten de onderbouw van de havens en van de spoorwegen.

Een eerste inventaris van deze goederen wordt opgemaakt wanneer het koninklijk besluit tot oprichting van de Dienst in werking zal treden en wordt binnen een termijn van dertig dagen aan de Minister van Koloniën ter goedkeuring voorgelegd.

Zonder machtiging van de Minister van Koloniën, kan de Dienst de goederen, hem bij toepassing van dit artikel afgestaan, noch geheel noch gedeeltelijk vervreemden.

Art. 5.

De Koning kan de ontbinding van de Dienst bevelen. In dit geval, worden het actief en het passief, na goedkeuring van de Minister van Koloniën, door Belgisch-Congo en, bij voorkomend geval, door Ruanda-Urundi teruggenomen.

DIRECTIE EN VOOGDIJ.

Art. 6.

De Otraco wordt bestuurd door een Raad van Beheer van negen beheerders, benoemd door de Koning, op de voordracht van de Minister van Koloniën.

Het statuut van het personeel, de weddeschaal en alle bezoldigingen van welke aard ook moeten door de Minister van Koloniën worden goedgekeurd.

Art. 7.

De Otraco valt onder de macht van bestuurlijke voogdij van de Minister van Koloniën.

De algemene voogdij wordt uitgeoefend door toedoen van een of meer Regeringscommissarissen, benoemd door de Minister van Koloniën.

Art. 8.

Iedere Regeringscommissaris mag, binnen een termijn van 15 dagen, in beroep gaan bij de Minister van Koloniën tegen iedere door een organisme van de Otraco genomen beslissing die in strijd is met de wettelijke of reglementsbepalingen, of met het algemeen belang.

De beslissing wordt definitief wanneer de Minister, binnen een termijn van 15 dagen, geen gevolg heeft gegeven aan het beroep.

Die termijnen worden berekend in volle dagen met ingang van de dag waarop de beslissing, volgens het geval, ter kennis gekomen is van de Regeringscommissaris.

si les conditions de présence et de majorité requises pour l'approbation des actes ordinaires de gestion sont réunies.

PATRIMOINE.

Art. 4.

Le Congo belge et, s'il échet, le Ruanda-Urundi, cederont à l'Office, aux conditions fixées par le Roi, la propriété des bâtiments, des installations, du matériel et des approvisionnements relevant des services dont il assumera l'exploitation.

Cette cession comportera, en outre, tous autres éléments de la situation active et passive de ces services. De cette cession sera exclue la propriété du fonds sur lequel est établie l'infrastructure des ports et des lignes de chemin de fer.

Un premier inventaire de ces biens sera dressé à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté-royal créant l'Office et sera soumis à l'approbation du Ministre des Colonies dans un délai de trente jours.

Sans autorisation du Ministre des Colonies, l'Office ne pourra aliéner tout ou partie des biens qui lui auront été cédés en application du présent article.

Art. 5.

Le Roi pourra prononcer la dissolution de l'Office. Dans ce cas, l'actif et le passif seront, après approbation du Ministre des Colonies, repris par le Congo belge et, s'il échet, par le Ruanda-Urundi.

DIRECTION ET TUTELLE.

Art. 6.

L'Otraco est dirigé par un Conseil de Gérance de neuf administrateurs, nommés par le Roi, sur présentation du Ministre des Colonies.

Le statut du personnel, le barème et toutes rémunérations quelconques devront être approuvés par le Ministre des Colonies.

Art. 7.

L'Otraco est soumis au pouvoir de tutelle administrative du Ministre des Colonies.

La tutelle générale est exercée à l'intervention d'un ou de plusieurs Commissaires du Gouvernement, nommés par le Ministre des Colonies.

Art. 8.

Tout Commissaire du Gouvernement peut prendre dans un délai de 15 jours son recours auprès du Ministre des Colonies contre toute décision prise par un organe de l'Otraco, contraire aux dispositions légales ou réglementaires, ou à l'intérêt général.

La décision devient définitive si, dans un délai de 15 jours, le Ministre n'a pas donné suite au recours.

Ces délais sont francs et se comptent à partir du jour où la décision est venue, selon le cas, à la connaissance du Commissaire du Gouvernement.

Art. 9.

De Regeringscommissarissen hebben alle rechten vereist tot vervulling van hun opdracht. Zij mogen, o.m., met raadgevende stem, deelnemen aan de vergaderingen van de Raad van Beheer, van het Directiecomité en van het College der Rekencommissarissen en alle middelen van onderzoek aanwenden om toezicht uit te oefenen op de toestand der zaken.

Art. 10.

Het bedrag der tolgelden en retributies allerhande van de gebruikers geëist, wordt door de Minister van Koloniën goedgekeurd. Hij kan de verhoging of vermindering er van vorderen.

FINANCIEEL REGIME.

Art. 11.

Het financieel boekjaar van de Dienst begint op 1 Januari en eindigt op 31 December.

Art. 12.

Ieder jaar maakt de Dienst voor Exploitatie van het Koloniaal Verkeerswezen voor het volgende boekjaar zijn ramingen der ontvangsten en uitgaven op, zowel gewone als buitengewone.

Na goedkeuring, legt de Minister van Koloniën deze staten neer, gedurende dertig zittingsdagen, op het bureau van de Wetgevende Kamers.

Deze neerlegging geschiedt uiterlijk de tweede Dinsdag van de maand November welke het dienstjaar voorafgaat waarop zij betrekking hebben.

Tot wijziging van de bestemming der uitgaven kan de Minister van Koloniën machtiging geven.

De Minister van Koloniën kan machtiging geven om de totale voorziene uitgaven te overschrijden. Hij brengt dit, op het einde van elk trimester, ter kennis van de Wetgevende Kamers.

Art. 13.

Elk jaar wordt een inventaris opgemaakt, met opgave van de roerende en onroerende waarden en van alle uit- en inschulden van de Dienst.

Art. 14.

De balans en de winst- en verliesrekening van het afgelopen boekjaar worden op 31 December van ieder jaar opgemaakt.

Deze stukken, samen met een verslag over de activiteit van het afgelopen boekjaar, worden aan de Minister van Koloniën ter goedkeuring overgemaakt, die ze met de verantwoordingstukken vóór 1 September voor nazicht aan het Rekenhof onderwerpt.

De balans en de winst- en verliesrekening worden vervolgens, samen met de op- en aanmerkingen van het Rekenhof, vóór de tweede Dinsdag van de daaropvolgende maand November door de Minister van Koloniën op het bureau van de Wetgevende Kamers neergelegd.

Het Rekenhof kan telkens, als het dit nuttig acht, ter plaatse controle uitoefenen.

Art. 15.

De Dienst houdt dubbel boek voor de industrie en voor de handel, waardoor te allen tijde de volledige actieve en passieve toestand kan worden vastgesteld.

Art. 9.

Les Commissaires du Gouvernement ont tous les droits nécessaires pour l'accomplissement de leur mission. Ils peuvent, entre autres, assister, avec voix consultative, aux réunions du Conseil de Gérance, du Comité de Direction et du Collège des Commissaires aux comptes et utiliser tous les moyens d'investigation pour surveiller l'état des affaires.

Art. 10.

Le montant de tous péages et rétributions quelconques exigés des usagers est approuvé par le Ministre des Colonies. Celui-ci peut en requérir le relèvement ou l'abaissement.

RÉGIME FINANCIER.

Art. 11.

L'exercice financier de l'Office commence le 1^{er} janvier et se clôture le 31 décembre.

Art. 12.

Chaque année, l'Office d'Exploitation des Transports Coloniaux dresse pour l'exercice suivant ses comptes de prévision de recettes et de dépenses tant ordinaires qu'extraordinaires.

Après les avoir approuvés, le Ministre des Colonies dépose ces comptes, pendant trente jours de session, sur le bureau des Chambres législatives.

Ce dépôt s'effectue au plus tard le deuxième mardi de novembre précédant l'exercice auquel ils se rapportent.

Les modifications d'affectation de dépenses peuvent être autorisées par le Ministre des Colonies.

Le Ministre des Colonies peut autoriser le dépassement des dépenses totales prévues. Il en donne connaissance, à la fin du trimestre, aux Chambres législatives.

Art. 13.

Chaque année, un inventaire est dressé contenant l'indication des valeurs mobilières et immobilières et de toutes dettes actives et passives de l'Office.

Art. 14.

Le bilan et le compte de profits et pertes, relatifs à l'exercice écoulé, sont établis au 31 décembre de chaque année.

Ces documents, accompagnés d'un rapport sur l'activité de l'exercice écoulé, seront transmis pour approbation au Ministre des Colonies. Celui-ci les soumet avec les pièces justificatives à la vérification de la Cour des Comptes avant le 1^{er} septembre.

Le bilan et le compte de profits et pertes, accompagnés des observations de la Cour des Comptes, seront ensuite déposés, avant le deuxième mardi de novembre suivant, par le Ministre des Colonies, sur le bureau des Chambres législatives.

La Cour des Comptes peut organiser un contrôle sur place chaque fois qu'elle le juge utile.

Art. 15.

L'Office tient une comptabilité industrielle et commerciale en partie double, faisant apparaître, en tout temps, la situation active et passive complète.

De wettelijke bepalingen geldend voor de Rijkscomptabiliteit zijn niet van toepassing op de Dienst.

Een bijzondere exploitatierekening wordt in elke afzonderlijke dienst geopend.

De balans behelst onder andere een vernieuwings-, een verzekerings-, een reserve- en een voorzorgsfonds, waarvan de werking door de Koning wordt geregeld.

Art. 16.

De leningen van de Otraco zijn onderworpen aan de machtiging van de Minister van Koloniën.

De opbrengsten van deze leningen zijn vrijgesteld van gelijk welke belastingen en taxes, tegenwoordige en toekomstende, ten voordele van België, Belgisch-Congo, Ruanda-Urundi en van hun provincies en gemeenten.

Art. 17.

Voor de toepassing van de wetsbepalingen in zake belastingen, wordt de Otraco gelijkgesteld met Belgisch-Congo of Ruanda-Urundi.

DIVERSE BEPALINGEN.

Art. 18.

Alle schikkingen betreffende de uitvoering van deze wet en de uitoefening van de administratieve voogdij, namelijk die welke de financiële betrekkingen tussen de Schatkist van Belgisch-Congo, de Schatkist van Ruanda-Urundi en de Dienst regelen, worden door de Koning genomen.

Art. 19.

Het koninklijk besluit n° 102 van 19 Februari 1935 houdende machtiging tot het nemen van bepaalde maatregelen in zake de exploitatie van het koloniaal verkeerswezen, zoals het is gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 247 van 22 Februari 1936, wordt opgeheven.

OVERGANGSBEPALING.

Art. 20.

Wat de ramingen betreffende het dienstjaar 1951 aangaat, geschiedt de in artikel 12 bepaalde indiening bij het bureau van de wetgevende kamers tijdens de maand van de goedkeuring van deze wet.

Art. 21.

Deze wet treedt in werking op 1 Januari 1951.

Les dispositions légales qui régissent la comptabilité de l'Etat ne lui sont pas applicables.

Un compte d'exploitation spécial est ouvert à chaque service distinct.

Le bilan comporte notamment un fonds de renouvellement, un fonds d'assurance, un fonds de réserve et un fonds de prévision dont le fonctionnement sera déterminé par le Roi.

Art. 16.

Les emprunts de l'Otraco sont soumis à l'autorisation du Ministre des Colonies.

Les revenus de ces emprunts sont exempts de tous impôts et taxes quelconques, présents et futurs, au profit de la Belgique, du Congo belge, du Ruanda-Urundi et de leurs provinces et communes.

Art. 17.

Pour l'application des dispositions légales en matière d'impôt, l'Otraco sera assimilé au Congo belge ou au Ruanda-Urundi.

DISPOSITIONS DIVERSES.

Art. 18.

Toutes dispositions concernant l'exécution de la présente loi et l'exercice de la tutelle administrative, notamment celles réglant les relations financières entre le Trésor du Congo belge, le Trésor du Ruanda-Urundi et l'Office, seront fixées par le Roi.

Art. 19.

L'arrêté royal n° 102 du 19 février 1935, autorisant certaines mesures en matière d'exploitation des transports coloniaux, tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal n° 247 du 22 février 1936, est abrogé.

DISPOSITION TRANSITOIRE.

Art. 20.

En ce qui concerne les comptes de prévision relatifs à l'exercice 1951, le dépôt sur le bureau des Chambres législatives, prévu à l'article 12, aura lieu dans le mois du vote de la présente loi.

Art. 21.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1951.